

97

REVISED
Edition - 1



With Audio Mp3

Color CODED
(In Future will be
Coded in Details)

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2

Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

Surah Al-Qadr (আল-কদর) (The Decree, Power, Honor – মাহাত্ম্য, সম্মান)

ইবনে আবী হাতেম (রাঃ)-এর রেওয়ায়েতে আছে, রসূলুল্লাহ (সাঃ) একবার বনী-ইসরাঈলের জনৈক মুজাহিদ সম্পর্কে আলোচনা করলেন। সে এক হাজার মাস পর্যন্ত অবিরাম জেহাদে মশগুল থাকে এবং কখনও অস্ত্র সংবরণ করেনি। মুসলমানগণ একথা শুনে বিস্মিত হলে এ সূরা কদর অবতীর্ণ হয়। এতে এ উম্মতের জন্যে শুধু এক রাত্রির ইবাদতই সে মুজাহিদের এক হাজার মাসের ইবাদত অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ প্রতিপন্ন করা হয়েছে। ইবনে জরীর (রহঃ) অপর একটি ঘটনা এভাবে উল্লেখ করেছেন যে, বনী-ইসরাঈলের জনৈক এবাদতকারী ব্যক্তি সমস্ত রাত্রি এবাদতের মশগুল থাকত ও সকাল হলেই জেহাদের জন্যে বের হয়ে যেত এবং সারাদিন জেহাদে লিপ্ত থাকত। সে এক হাজার মাস এভাবে কাটিয়ে দেয়। এর পরিপ্রেক্ষিতেই আল্লাহ তাআলা সূরা-কদর নাযিল করে এ উম্মতের শ্রেষ্ঠত্ব প্রমাণ করেছেন।

এ থেকে আরও প্রতীয়মান হয় যে, শবে-কদর উম্মতে মুহাম্মদীরই বৈশিষ্ট্য।

সমস্ত ঐশী কিতাব রমজানেই অবতীর্ণ হয়

হযরত আবু যর গেফারী (রাঃ) বর্ণিত রেওয়ায়েতে রসূলুল্লাহ (সাঃ) বলেনঃ

ইবরাহীম (আঃ)-এর সহীফাসমূহ ৩রা রমযানে, তওরাত ৬ই রমযানে, ইঞ্জিল ১৩ই রমযানে এবং যাবুর ১৮ই রমযানে অবতীর্ণ হয়েছে।

কোরআন পাক ২০শে রমযানুল-মোবারকে নাযিল হয়েছে। [মাযহারী]

সহীহ বুখারী এর রেওয়ায়েতে আছে রসূলুল্লাহ (সাঃ) বলেছেনঃ “ রমযানের শেষ দশকে শবে-কদর অন্বেষণ কর । ”

সহীহ মুসলিম এর রেওয়ায়েতে আছে “ শেষ দশকের বেজোড় রাত্রি গুলোতে তালাশ কর । ”

কুরআন-পাকের সুস্পষ্ট বর্ণনায় এটাই প্রমানিত যে, শবে-কদর রমযান মাসে।

কিন্তু সঠিক তারিখ সম্পর্কে আলেমদের বিভিন্ন উক্তি রয়েছে যা সংখ্যায় ৪০ পর্যন্ত পৌঁছে। তাফসীরে মাযহারীতে আছে, এসব উক্তির নির্ভুল তথ্য এই যে, শবে-কদর রমযানের শেষ দশ দিনের মধ্যে আসে; তবে কোন নির্দিষ্ট তারিখ নাই, যে কোন রাত্রিতে হতে পারে।

সহীহ হাদিস দৃষ্টিতে এই দশ দিন বেজোর রাতগুলোতে

(অর্থ্যাৎ ২১, ২৩, ২৫, ২৭ অথবা ২৯ তম রমযান – এই ৫ টি রাতের যে কোন একটি রাতে)

শবে-কদর হবার সম্ভাবনা অধিক।

Sura (সূরা)	Al-Qadr (আল্-ক্বদর্)
Title (টাইটেল / Other Names)	Fate, The Majesty, Destiny / মাহাত্ম্য, ভাগ্য, তবদীর
# Sura (সূরা নং)	97
Revelation City & Country (অবতীর্ণ শহর / স্থান & দেশ)	Makkah / Makkah-tul-Mukarramah, (Saudi Arabia)
Revelation Order (অবতীর্ণের ক্রম নং)	25
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1 - 5
# Word No. (শব্দ নং)	30 (With Repeated Words)
Juz (পারা নং)	30
Ruku (রুকু)	1

97 : 1/5

Surah Al Qadr

6126 / 6236

Audio



'Innâ 'Anzalnāhu Fee Laylati Al-Qadri

নিশ্চয়ই, আমরা একে [কুর'আন] অবতীর্ণ করেছি মহিমাম্বিত রজনীতে ।

Indeed, we sent the Qur'an down during the Night of Decree.

Word No.

1 / 00000

➤ **إِنَّا** – Indeed, We – (নিশ্চয়ই, আমরা) [Here, We = Royal / Megestic Plural]
[Royal “we” is used for singular person displaying the meanings of royalty and grandness.]

2 / 00000

➤ **أَنْزَلْنَاهُ** – [We] revealed it / sent it down – (আমরা একে অবতীর্ণ করেছি)

3 / 00000

➤ **فِي** – in – [P = Preposition]

4 / 00000

➤ **لَيْلَةٍ** – (the) night – (রজনীতে)

5 / 00000

➤ **الْقَدْرِ** – (of) Power / Decree
– (মাহাত্ম্য, সম্মান / অন্য অর্থে তকদীর এবং আদেশ)

r8path.islam @ gmail.com

AnzalNA

(**We** sent down)
(**আমরা** অবতীর্ণ করেছি)

Surah Al Qadr

Anzala

Sent down
(**At One Time**)

একসাথে / একবারে অবতীর্ণ

Naz-zala

Sent down
(**Gradually**)

পর্যায়ক্রমে / ধীরে ধীরে অবতীর্ণ

Quran ছিল **Naz-zala** আর **Torah & Gospel** ছিল **Anzala**

সূরা আল ইমরানের আয়াত নং ৩ থেকে আমরা বুঝতে পারবোঃ

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَ أَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

তিনি হক সহ তোমার প্রতি গ্রন্থ অবতীর্ণ করেছেন যা পূর্ববর্তী বিষয়ের সত্যতা প্রদানকারী
এবং তিনি তাওরাত ও ইনজিল অবতীর্ণ করেছিলেন ।

বাংলাতে অনুবাদের ক্ষেত্রে কিন্তু **Nazzala** ও **Anzala** এর অর্থ অবতীর্ণ করেছেন - এভাবে আমরা জানি ,
একসাথে / পর্যায়ক্রমে অবতীর্ণ হয়েছে - এভাবে আমরা পড়ি। কিন্তু **deeply analysis** করে বুঝে
পড়তে চাইলে - ২ টি শব্দের অর্থ সৌন্দর্য আরবী শব্দ থেকে বুঝে পড়তে হবে ।

r8path.islam @ gmail.com

এই আয়াতটিতে *Nazzala* ব্যবহার হয়েছে *Quran* এর প্রসঙ্গে
 এবং *Anzala* ব্যবহার হয়েছে *Torah & Gospel* এর প্রসঙ্গে
 সুতরাং এখান থেকে অবতীর্ণের ধরন সম্পর্কে বোঝা যায় - অর্থাৎ কুরআন পর্যায়ক্রমে - মুহাম্মদ (সাঃ) এর
 উপর ২৩ বছর ধরে অবতীর্ণ হয়েছিল - যা *Nazzala* শব্দের অর্থে ভেসে উঠেছে আর *Torah & Gospel* মুসা
 (আঃ) এবং ঈসা (আঃ) উপর একবারে অবতীর্ণ হয়েছিল - যা *Anzala* শব্দ থেকে বোঝা যাচ্ছে ।

কিন্তু এই সূরাটিতে *Quran* অবতীর্ণের ক্ষেত্রে *Anzaala* কেন ব্যবহার করা হয়েছে ?

এই সূরাটিতে অর্থাৎ সূরা আল কদর - এ আল্লাহতাআলা ব্যবহার করেছেন - *Anazala* - যা দ্বারা পর্যায়ক্রমে
 / ধীরে ধীরে অবতীর্ণ হওয়া বোঝাচ্ছেনা - যদিও কুরআন অবতীর্ণের ক্ষেত্রে আগের আয়াতে সূরা আল
 ইমরানে তিনি *Nazzala* শব্দটি ব্যবহার করেছেন ।

[*Ibn 'Abbas and others*] কুরআন অবতীর্ণের এই ধারা টিকে স্পষ্টভাবে ব্যাখ্যা করেছেন -
 "*Allah sent the Qur'an down all at one time from the Preserved Tablet to the
 House of Might (Bayt al-'Izzah), which is in the heaven of this world.
 Then it came down in parts to the Messenger of Allah based upon the incidents
 that occurred over a period of twenty-three
 years.*"

কুরআন অবতীর্ণ হয়েছে ২ টি
Stage / ধাপেঃ

Surah Al Qadr

Stage 1 :

Sent Down
(অবতীর্ণ)

All At time (একবারে) –
সম্পূর্ণ কুরআন একবারে অবতীর্ণ হয়

রমযান মাসে –
শবে কদরের রাতে

From
(কোথা থেকে)

From (Al Lawh Al Mahfuz > লাওহে মাহফুজ)
the Preserved Tablet

To
(কোথায়)

The House Of Power / Honour
(Bayt Al-'Izzah / Bayt Al Mamour)

Stage 2 :

Then

পরবর্তীতে আল্লাহতাআলা জিবরাঈল (আঃ) এর মাধ্যমে রসুলুল্লাহ (সাঃ) এর ২৩ বছরের নবী জীবনে পর্যায়ক্রমে ধীরে ধীরে বিভিন্ন ঘটনার প্রেক্ষিতে কুরআন অবতীর্ণ করেন ।

97 : 2/5

6127 / 6236

وَمَا أَدْرَاكَ لَيْلَةَ الْقَدْرِ
 REM INTG V PRON INTG N N

Audio



Wa mā 'Adrāka Mā Laylatu Al-Qadri

আর কিসে তোমাকে জানালো লাইলাতুল ক্বদর [মহিমাম্বিত রজনীটি] কি?

And what can make you know what is the Night of Decree ?

Word No.

6 / 00000

➤ وَمَا – And what – (এবং কি / আর কিসে)

7 / 00000

➤ أَدْرَاكَ – can make you know – (তোমাকে জানালো / বোঝানো যাবে)

8 / 00000

➤ مَا – what – (কি)

9 / 00000

➤ لَيْلَةَ – the night – (রজনী)

10 / 00000

➤ الْقَدْرِ – (of) Power / Decree
 – (মাহাত্ম্য, সম্মান / অন্য অর্থে তকদীর এবং আদেশ)

97 : 3/5

Surah Al Qadr

6128 / 6236

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ
N N P N N N

Audio



Laylatu Al-Qadri Khayrun -min 'Alfi Shahrin

লাইলাতুল ক্বদর [মহিমাম্বিত রজনীটি] হল এক হাজার মাস অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ।

Word No.

The Night of Decree is better than a thousand months.

11 / 00000

➤ لَيْلَةُ – (the) Night – (রজনী)

12 / 00000

➤ الْقَدْرِ – (of) power / decree – (মাহাত্ম্য, সম্মান)

13 / 00000

➤ خَيْرٌ – (is) better – (উত্তম, শ্রেষ্ঠ)

14 / 00000

➤ مِّنْ – than – (অপেক্ষা, চাইতে, থেকে)

15 / 00000

➤ أَلْفٍ – a thousand – (এক হাজার)

16 / 00000

➤ شَهْرٍ أَلْفِ مِّنْ – than a thousand month

– (এক হাজার মাস অপেক্ষা , চাইতে, থেকে)

r8path.islam @ gmail.com

97 : 4/5

Surah Al Qadr

6129 / 6236

تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا
PRON P N CONJ N V

بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
PRON N N P

مِّنْ كُلِّ أَمْرِ
N N P

Audio



Tanazzalu Al-Malâ-'ikatu Wa ar-Rouhu Feehā
Bi-'izni Rabbihim
-min Kulli 'Amrin

ফেরেশতাগণ ও রুহ [জিবরাঈল (আঃ)] তাতে অবতীর্ণ হয়
তাদের পালনকর্তার নির্দেশক্রমে
প্রত্যেক কাজের জন্যে ।

**The angels and the Spirit descend therein
by permission of their Lord
for every matter.**

[r8path.islam @ gmail.com](mailto:r8path.islam@gmail.com)

17 / 00000

➤ تَنْزَلُ – Descend – (অবতীর্ণ হয়)

18 / 00000

➤ اِلٰٓ مَلٰٓئِكَةٍ – the Angels – (ফেরেশতাগণ)

19 / 00000

➤ وَ اِلٰٓ رُوْحٍ – And the Spirit – (ও রুহ)

[এখানে রুহ দ্বারা জিবরাঈল (আঃ) কে বুঝানো হয়েছে]

20 / 00000

➤ فِيْهَا – therein – (তাতে)

21 / 00000

➤ بِ اِذْنٍ – by (the) permission – (নির্দেশ ক্রমে)

22 / 00000

➤ رَبِّهِمْ – (of) their Lord – (তাদের পালনকর্তার)

23 / 00000

➤ مِّنْ – for – (জন্যে)

24 / 00000

➤ كُلِّ – every – (প্রত্যেক)

25 / 00000

➤ مِّنْ كُلِّ اَمْرٍ – for every affair
– (প্রত্যেক কাজের জন্যে)

97 : 5/5

Surah Al Qadr

6130 / 6236

الْفَجْرِ
N

مَطْلَعِ
N

حَتَّى
P

هِيَ
PRON

سَلَامٌ
N

Audio



Salāmun Hiya Hattā Matla-'i Al-Fajri

শান্তি - ফজরের উদয় পর্যন্ত তা চলতে থাকে ।

Peace it is until the emergence of dawn.

Word No.

26 / 00000

➤ سَلَامٌ – peace – (শান্তি / নিরাপত্তা)

27 / 00000

➤ هِيَ – it (is) – (এটা, তা)

28 / 00000

➤ حَتَّى – until – (পর্যন্ত)

29 / 00000

➤ مَطْلَعِ – (the) emergence – (উদয় / প্রকাশিত হওয়া)

30 / 00000

➤ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ – until (the) emergence (of) the dawn
– (ফজরের উদয় পর্যন্ত)

r8path.islam @ gmail.com

কুর'আন শরীফে আল্লাহ্‌তাআলা কিছু আয়াতে নিজেকে
[আমরা / আমাদের] কেন ব্যবহার করেছেন ?

*Why Does Allah Use the **Pronoun**
“ **We**” Instead of “ **I** ” Referring to Himself in Some
Verses ?*

These words, **innaa** ("Verily We") and **nahnu** ("We"),
and **other forms** of the **plural**,

may be **used by one person**  **speaking on behalf of a group,**

Or may be **used by one person**  **for purposes of respect or glorification,**

as

*is done by some monarchs when they issue statements or decrees in which they say
" We have decided..." etc.*

This is known in english as ‘ **The Royal WE** ’ – Translator] .

So when He says in the Qur'an innaa ("Verily We") and nahnu ("We"),
it is **for respect** and **glorification**, **not to indicate plurality of numbers**

আল্লাহ্ এক এবং অদ্বিতীয়, তাঁর কোন সঙ্গী নেই ।
যা সূরা ইখলাস দ্বারাই আল্লাহ্ তাআলা সুস্পষ্ট ভাবে তুলে ধরেছেন ।

সুতরাং ‘ আমরা ’ বা ‘ আমাদের ’ শব্দ প্রয়োগে একাধিক আল্লাহ্‌র কথা বোঝাচ্ছে না
- বরং আল্লাহ্‌র রাজকীয় মর্যাদা প্রকাশ করা হচ্ছে ।

ব্যাকরণে এই ধরনের বহুবচনকে বলা হয় **রাজকীয় বহুবচন** বা **Royal / Megestic Plural** .

যেহেতু আল্লাহ্ মহান এবং সর্বশক্তিমান ,
কুর’আন শরীফের অনেক জায়গায় এই ধরনের রাজকীয় বহুবচন ব্যবহার করা হয়েছে ।

Why Does Allah Use the Pronoun “We” Instead of “I” Referring to Himself in Some Verses?

- First of all, with the affirmation and witness of the whole universe, from the smallest atoms to the largest stars; there is no doubt in the fact that “Allah (swt) is the only one God.”
 - **In the Quran**, the usage of the plural noun referring to Allah is only seen for “the first person.” Yet, whenever the second and the third personal pronouns are mentioned referring to Allah (swt), always the singular person is used in the verses such as “you, He, Him, His... etc.”

“How can you disbelieve in Allah? Seeing that you were dead and He gave you life. Then He will give you death, then again will bring you to life (on the Day of Resurrection) and then unto Him you will return.” (Baqara, 28)
 - **However**, the usage of both plural and singular pronouns referring to Allah (swt) are seen only in the first person such as “I, me, we, our”.

But the essential point to which we must pay attention is that “we” doesn’t come to mean plural in these verses. It is used as “royal we” for which many languages including Arabic, English, Hebrew and Persian provide the usage. “Royal we” is used for singular person displaying the meanings of royalty and grandness.

So, “we” used to refer Allah in the verses, doesn’t indicate the plural of the noun. Rather it displays the majesty, grandness, the endless power of Allah (swt) and sometimes anger and wrath for the sinners and criminals.

If we take attention to the verses, we’ll clearly see that the usage of “the royal we” is appropriate and necessary in accordance with the context of the surah.

“We created you, then why do you believe not?
Then tell Me (about) the human semen that you emit. Is it you who create it, or are We the Creator?
We have decreed death to you all, and We are not unable,
To transfigure you and create you in (forms) that you know not.” (Al Waqia 57, 58, 59, 60, 61)

In these verses, it is obvious that “We created” doesn’t mean that there are more than one Creator. Rather, it emphasizes the wrath of Allah for the disbelievers and His majesty and endless power to underline that He is the only Creator.

Besides, as seen in the following verses, singular pronoun is also used in the first person:
“(My Beloved! O Muhammad!) If My servants ask of Me to you, there is no doubt that I am very close (to them). I answer the supplication of the suppliant when he prays to Me; therefore they should also comply (to My call) for My sake and believe in Me so that they may find the true path.” (Al Baqara 186)

In this verse, Allah (swt) speaks about His servants and emphasizes His mercy for them by the usage of “I”.
 - **Another point** is that Allah (swt) sometimes uses “means” for the revelation. The one who brings and transmits the revelation to the prophet is the angel Gabriel. But the only source of the verse is Allah (swt).

“(My beloved! O Muhammad!) Without a doubt We have sent down to you this Book with the truth so that you may judge between people in a way that which Allah has shown you.” (Nisaa, 105)

In this verse, “we” indicates the existence of a “means” in the revelation. But in the sentence “Allah has shown you.” the subject is single and displays that the source of the revelation is only Allah (swt), the unique creator of all.

Why does Allah the Lord use the word "We" to refer to Himself?

- by Dr. Muzammil H. Siddiqi

The Qur'an says very clearly that there is only One God, Allah. "There is no god but Allah" is the basic principle of Islam. There is no ambiguity about this fact in the Qur'an and there are hundreds of ayat or verses of the Qur'an that make this point very clear. Belief in more than one God is Shirk (polytheism) and a major sin according to the Qur'an.

- **Whenever in the Qur'an** Allah is mentioned in the third person there are always singular pronouns used, such as He, him (Huwa or Hu). Whenever Allah is spoken to in the second person there are also singular pronouns, such as Thou, Thine and Thee (Anta, Ka). However only in the first person some times the pronouns I, My or Mine (Ana, Iyaya, ya) are used and sometimes We, Us and Our (Nahnu, Na) are used.
- **This is a style of speech.** Sometime the speaker says I and sometime says we. We also use that in our conversations. In the Qur'an you will see that often the first person singular such as I or My is used, when Allah speaks about His love, care and closeness and forgiveness for His servants. In a similar way the first person plural is often used when Allah speaks about His power, majesty, glory, great deeds or when He speaks about His anger and wrath for the sinners and criminals. (This is, of course, the general use. Sometime the reverse is also the case, depending on the context of the Surah.)
- **See for example** the verses where the first person singular is used: "When My servants ask thee concerning Me, I am indeed close (to them): I listen to the prayer of every suppliant when he calleth on Me: let them also, with a will, listen to My call, and believe in Me: that they may walk in the right way." (al-Baqarah 2:186) Or "Verily, I am Allah: there is no god but I: so serve thou Me (only), and establish regular prayer for celebrating My praise." (Taha 20:14) or "But, without doubt, I am (also) He that forgives again and again, to those who repent, believe, and do right, who, in fine, are ready to receive true guidance." (Taha 20:82) or see another example where both pronouns are used side by side, "Before them the People of Noah rejected (their Messenger): they rejected Our servant, and said, "Here is one possessed!" and he was driven out. Then he called on His Lord: "I am one overcome: do Thou then help (me)!" So We opened the gates of heaven, with water pouring forth. And We caused the earth to gush forth with springs. So the waters met (and rose) to the extent decreed. But We bore him on an (Ark) made of broad planks and caulked with palm-fiber: She floats under Our eyes (and care): a recompense to one who had been rejected (with scorn)! And We have left this as a Sign (for all time): then is there any that will receive admonition? But how (terrible) was My Penalty and My Warning? (al-Qamar 54:9-16)
- **See also some verses** where the first person plural is used: "We have, without doubt, sent down the Message; and We will assuredly guard it (from corruption)." (al-Hijr 15:9) or "We created not the heavens, the earth, and all between them, but for just ends. And the Hour is surely coming" (al-Hijr 15:85) or "And among His Signs is this: thou seest the earth barren and desolate; but when We send down rain to it, it is stirred to life and yields increase. Truly, He Who gives life to the (dead) earth can surely give life to (men) who are dead. For He has power over all things." (Fussilat 41:39). Or "Already has Our Word been passed before (this) to Our Servants sent (by Us). That they would certainly be assisted. And that Our forces, they surely must conquer. So turn thou away from them for a little while. And watch them (how they fare), and they soon shall see. Do they wish (indeed) to hurry on our Punishment? But when it descends into the open space before them, evil will be the morning for those who were warned (and heeded not) (al-Saffat 37:171-177). There are many other examples.
- **Christian writers in their desperate** desire to prove their doctrine of Trinity have sometime interpreted some Biblical passages where first person plural is used to suggest that this means the "Divine Trinity". For example in the Bible it is mentioned, "Then God said, "Let us make man in our image," (Genesis 1:26). Christian writers contend that this means that there is plurality in God (We seek Allah's forgiveness for mentioning this blasphemy.) Sometime Christian missionaries also go to simple Muslims and try to confuse them by taking some verses from the Qur'an and tell them that the Qur'an also supports such doctrines. I tried to explain this point in some detail, because I have often heard this type of questions from some Christians.

For Translation (অনুবাদ)

*** “Bengali – Translation” by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ । কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে । কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** “English - Translation” by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দীন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
<http://corpus.quran.com/> [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : <http://corpus.quran.com/>

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
In sha ALLAH

*.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....*

Feel free to contact
via
[r8path.islam @ gmail.com](mailto:r8path.islam@gmail.com)

**May Allah accept all our deeds & make more easier to understand
Quran.....**

.....Ameen

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]

Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

**Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura
to get More details / Corrected information**

**আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন /
নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।**

Last Updated :
28 / 07 / 2013